

Ana María Delmas, Inés Elena Regueira,
Laura Patricia Roseti, Karina De Francesco
Departamento de Lenguas Modernas
Facultad de Filosofía y Letras,
Universidad de Buenos Aires

El impacto de la trama argumentativa en la comprensión lectora

55 {texturas 12

Como integrantes del plantel docente de la cátedra de Lectocomprensión en Inglés, hemos detectado que el abordaje de los textos argumentativos refutativos presenta dificultades de procesamiento para los estudiantes de grado de la Facultad de Filosofía y Letras. Por esta razón, el proyecto de investigación UBACyT «*Modelo de lectocomprensión de textos académicos escritos en inglés: relaciones contrastivas y concesivas–heteroglosia*», con el que estamos trabajando en el período 2010–2012, tiene como objetivo general profundizar el análisis del proceso de lectura de textos académicos para aportar al desarrollo de un modelo teórico–práctico para un tipo de lector especial: estudiantes universitarios de la Facultad de Filosofía y Letras con un conocimiento elemental o preintermedio de la lengua inglesa. Uno de los objetivos específicos de este proyecto contempla la identificación de distintos entramados argumentativos que pueden favorecer o dificultar la comprensión lectora.

Si bien es cierto que en el proceso de lectura en una lengua extranjera intervienen múltiples factores, en este caso hemos seleccionado las características textuales y las dificultades de procesamiento que puedan acarrear. En la última reformulación de su modelo, Bernhardt (2005) plantea que la experiencia lectora en la lengua materna explica el 20 % del proceso, el conocimiento de la lengua extranjera el 30 % y el 50 % restante depende de otros factores, como el uso de estrategias, la cultura, la motivación, y el interés, entre otras variables. Entre estas otras variables está el texto mismo, que puede presentar una organización compleja, como es el caso de

los artículos de investigación argumentativos refutativos que deben leer nuestros estudiantes.

Desde la perspectiva Sistémico–Funcional, Martin (1998) considera que los textos expositivos muestran variaciones en los grados de heteroglosia: la presentación de una tesis y su defensa con argumentos, la presentación de dos posturas contrapuestas y la refutación de una postura hegemónica.

En el marco de este proyecto, hipotetizamos que la atribución de los argumentos a los diferentes puntos de vista que se manifiestan en un artículo de investigación se dificulta cuando las posiciones opuestas se presentan de manera *alternada*, mientras que se ven facilitadas si se suscitan en forma *consecutiva*. En este sentido, nos hemos propuesto definir y determinar las características constitutivas de ambos tipos de entramado argumentativo.

Para corroborar nuestra hipótesis, se trabajó con un grupo aleatorio de estudiantes universitarios de la Facultad de Filosofía y Letras de los cursos regulares de la cátedra de Lectocomprensión en Inglés, a quienes se les solicitó la lectura de los textos y la resolución de un cuestionario para evaluar la comprensión de los entramados argumentativos.

Los resultados confirmaron nuestra hipótesis ya que los estudiantes detectaron las tramas argumentativas consecutivas más eficientemente que las tramas alternadas. Su nivel de inglés no parece haber tenido un impacto en los resultados, en cambio, el nivel de experiencia lectora parece haber incidido positivamente en este proceso.

Palabras clave

{ textos refutativos, comprensión lectora, trama argumentativa alternada, trama argumentativa consecutiva, heteroglosia }

As members of the Chair of Reading Comprehension in English at the School of Philosophy and Letters (Facultad de Filosofía y Letras), University of Buenos Aires, we have noticed that the processing of refutation texts poses comprehension problems to students at this school. Even though there seems to be a wide range of factors involved in the reading process when it comes to a foreign language, we have decided to focus our attention on textual features that might eventually hamper such a process. In this respect, the text itself might present a complex organization, as shown in the argumentative research articles that our target students are expected to read throughout their university lives. We hypothesize that the attribution of arguments to different perspectives in a research paper renders difficult when the opposing viewpoints are presented in an alternate fashion whereas the attribution of arguments turns easier to process when the arguments are put forward consecutively. The present paper reveals both partial results and preliminary findings of the research that was conducted. The results confirmed our hypothesis since the students managed to detect the different viewpoints and the author's stance more

accurately in the consecutively–developed argumentation than in the alternate type. Their proficiency level in the foreign language did not seem to have an impact on the process while reading experience of academic texts certainly did.

Key words

{ refutation texts, reading comprehension process, consecutive argument organization, alternate argument organization, heteroglossia }